|  |
| --- |
| **A. TYPE OF GRANT 补助金类型** |

**RESOURCING RESILIENCE GRANT 抗压补助金**

􏰏􏰐This grant is available to women and non-binary1 human rights defenders and organisations in Asia and the Pacific who – on their own or in collaboration with others – seek to implement an initiative, including an unanticipated opportunity, that would contribute towards resourcing resilience of women’s human rights and human rights activism.

本补助以增强人权运动、特别是女性人权运动的抗压能力与韧性为目的，任何亚洲及太平洋地区致力于女性及非二元性别者之人权工作的个人和机构，如欲开展此类工作──执行以此为目的之独立项目或因应突发事件所采取之系列活动，皆可独立或联合申请本补助。

|  |
| --- |
| **B. APPLY FOR A GRANT 申请方式** |

Apply online at www.uafanp.org OR through email at [grants@uafanp.org](about:blank)

申请人可以在妇女紧急救援基金会的官方网站上在线完成申请，也可将申请表发送至grants@uafanp.org进行申请。

|  |
| --- |
| **C. GRANT CRITERIA 申请资格** |

1. **Women or Non-Binary Led** – women or non-binary human rights defenders must be the primary beneficiaries of the grant, preferably channelled via a women’s rights organisation;

**女性或非二元性别者主导：本资金的主要受益人必须是女性或非二元性别之人权捍卫者，并最好通过妇女机构进行申请。**

1. **Human Rights Focus** – the organisation promotes the advancement of women's and/or LBTQI's human rights using nonviolent tactics or strategies and upholds the universality of human rights;

**致力于人权：申请机构须以促进女性及性少数之人权进步为目标，通过非暴力的策略或手段实现普世之人权。**

1. **Strategic Intervention** – the grant requested is earmarked for an intervention that responds to unfolding situations or unanticipated opportunities for the protection and support of women and non-binary defenders. It may also be a bold, strategic, creative or innovative in a way that expands current approaches of resourcing resilience for women's human rights and human rights activism;

战略性干预：本补助仅资助两类活动，一是为保护或支持女性或非二元性别者之权益而对突发事件（或形势）所采取之应对措施；二是以增加女性及非二元性别者之运动抗压性与韧性为目的而创造的非常规的、具有策略性的创新性项目。

1. **Time-bound** – the proposed initiative must be implemented within 3 months of approval of an application and completed within 6 months thereafter;

时效性：欲申请本补助之项目须在获得补助后的3个月内开始执行，其执行周期不可超过6个月。

1. **Supported or Networked** – the defender or the organisation has the support of others involved in women’s human rights, sexual rights or related fields of human rights at local or national level.

**支持网络及合作伙伴：申请人（或机构）在所属小区或所属国获得了其他人权相关领域（如妇权领域、性权领域）的个人与机构的认可与支持。**

**We do not fund: 我们将不会考虑符合以下几种情况的申请**

* Cisgender males2 or Cisgender male-led organisations or network;

由顺性别男性或顺性别男性所主导的机构或会员机构所提交之申请

* Individual requests without endorsement by an organisation, established community or established network affiliation or a UAF A&P advisor;

未经其所代表的机构、社群或会员机构授权而由个人提交的申请或由本基金会亚太区顾问所提交的申请；

* Activities or projects for humanitarian crises or natural disasters;

有可能导致人道主义危机或自然灾害之活动或项目；

* Activities or projects focused on development aid or charity assistance;

以发展援助或慈善救助为目的之活动与项目

* Projects or activities that are part of the regular programmes of an organisation;

所申请之项目为机构常规项目（部分或全部）

* Regular operating budgets and/or bridge funding (to fill a funding gap).

将补助资金用于机构日常运营或弥补机构资金缺口

|  |
| --- |
| **D. SECURE COMMUNICATION CHANNELS 安全沟通方式** |

UAF A&P believes that the security and privacy of our applicants and grantees are central to our rapid response grant-making programme. A part of this is making sure that we use secure and encrypted channels of communication. Below are the only modes and corresponding channels of communication that we recognize:

妇女紧急救援基金会亚太分会非常重视与申请者沟通的安全性和私密性，我们坚持使用安全性较高的加密沟通方式。因此，我们仅通过以下两种方式与申请者进行沟通：

• For emails, ProtonMail https://protonmail.com/signup

• For messaging, Signal application https://signal.org

若申请者欲以电子邮件的方式与我们联系，请注意我们仅接收通过ProtonMail所发送的邮件：[https://protonmail.com/signup](about:blank)

若申请者欲以讯息的方式与我们联系，请注意我们仅接收通过Signal所传送的讯息：https://signal.org

We highly recommend that you set-up accounts on those channels and use them to communicate with us. It takes only 10 minutes to sign up. If you need help in setting up these secure accounts, please email our IT Support Facilitator, Esther at [esther@uafanp.org](about:blank)

我们强烈建议申请者建立这两个平台的账户并通过这两种方式与我们联系，开通账户的时间只需要不超过10分钟的时间 。如果你在申请这两个平台的安全账号时需要协助，请通过电子邮件与我们的技术人员Esther联系： [esther@uafanp.org](about:blank)。

**1** Non-binary is an umbrella term referring to individuals whose gender identity and/or gender expression are not exclusively masculine or feminine, male or female — thus, are outside of the gender binary and cisnormativity. UAF A&P uses this term to encompass androgyny, polygender, genderqueer, gender fluid and a-gender individuals.

非二元性别用于指称那些超越传统意义上对男性或女性的二元划分、不单纯属于男性或女性的自我性别认同。妇女紧急救援基金会亚太分会使用非二元性别者指代所有其性别表达与性别认同不能够被传统男、女二元性别所囊括的个人。

**2** Cisgender Males are individuals who identify as male and who were assigned male at birth

顺性别男性是指生理性别与性别认同皆为男性的个人。

|  |
| --- |
| **I. CONTACT INFORMATION 联系人信息** |

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the person making the request:  申请人姓名 |  |
| Name of Organisation or Network/Community Affiliation (An organisation/network or sponsor is required to be eligible for funding)  申请机构/会员机构/社群名称（申请机构需符合接收资金的资格） |  |
| Title/Position  职称 |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Mailing Address:  邮件地址 | Address 地址 | | | |
| City城市 | Province/State省/洲 | Country国家 | Zip Code 邮编 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Contact Information:  联系信息 | Email 电子邮件 | | Mobile 手机 | |
| Telephone 电话 | Signal | | WhatsApp |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Website and Social Media  (If Applicable)  网站或社交媒体平台（如适用） | Website 网站 | Facebook |
| Twitter | Others 其他 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2. Are you making this request for yourself or your organisation, or on behalf of someone else/other organisation?  你是为自己（或所代表之机构）提出申请还是为他人（或其他机构）提出申请？ |  | For myself or my organisation (If check, please skip questions 3, 3A, & 3B) 我是为自己（或所代表的机构）提出本申请（如适用，请忽略问题3，3A，及3B） |
|  | On behalf of another individual or organisation (if check, please fill out questions 3, 3A or 3B)  我是为他人（或其他机构）提出本申请（如适用，请回答问题3，3A及3B） |

|  |
| --- |
| 3. If you are making this request for an individual other than yourself or for another organisation/ network/community please write the name of the person, organisation or network/community below. (Please skip this question if you are NOT filling this application for another person, organisation or network/community.)  如果你是为他人（或其他机构）提出本申请，请提供你所代理之申请者信息（如你是为本人或所代表之机构提出申请，请忽略此部分） |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3A. On Behalf of an Individual Recipient  委托申请人信息 | Individual's Name 姓名 | |
| Email 电子邮件 | Phone 手机 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3B. On Behalf of a Recipient  委托申请之机构信息 | Name of Network or Organisation 机构名称 | |
| Contact Person's Name 联系人姓名 | |
| Email 电子邮件 | Phone 电话 |

|  |
| --- |
| **II. ORGANISATIONAL INFORMATION 机构信息** |

|  |
| --- |
| **1. Organisation or Network Mission and Goals: 机构愿景和使命** |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1A. Thematic areas of expertise:  机构关注议题 | Civil & Political Rights  公民政治权利 | Land Rights  土地权利 | Social & Economic Justice  社会经济正义 |
| Climate Change/ Environmental Justice  气候变迁与环境正义 | Legal/Justice Systems  法制改革 | Sex Workers  性工作者 |
| Conflict/Peace Building  冲突/和平建设 | LGBTQI/SOGIE  性少数权益 | Trafficking  人口贩运 |
| Digital Security/ICT  数字安全 | Migrants’ Rights  移工权利 | Urban Poor/Slum Dwellers  贫困 |
| Ethnic Minorities  少数族裔 | Peasants/Rural Women  农村妇女 | VAW/Gender-Based Violence  性/别暴力 |
| Forced Evictions/IDPs  强迫迁离 | People with Disabilities  身心障碍者 | Women Human Rights Defenders  女性人权捍卫者 |
| Healing and/or Well-being  身心健康 | Political Participation  政治参与 | Women’s Human Rights  妇女人权 |
| HIV/AIDs | Refugees/Statelessness  难民 | Youth/Young Women  青年 |
| Human Rights  人权 | Religious Minorities  宗教少数 | Others:  其他 |
| Indigenous Peoples  原住民 | Senior Citizens  老年 | Please type here:  请在此处说明 |
| Labour Rights  劳动权益 | Sexual and Reproductive Health and Rights (SRHR)  性与生殖健康 |  |

|  |
| --- |
| **2. Key Decision-Makers and Gender Composition: 机构决策者与其性别构成** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Who are the main decision makers in your organisation/ network/ community?  谁是你机构的决策者？ | 1. Name of Contact  联系人姓名 | Title/Position  职位 | Gender Identity  性别认同 |
| 2. Name of Contact  联系人姓名 | Title/Position  职位 | Female/LGBTQI/Male  女性/性少数/男性 |
| 3. Name of Contact  联系人姓名 | Title/Position  职位 |  |

|  |
| --- |
| **3. References/Endorsers: 推荐人** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Please provide names and contact information for at least two references who can endorse your work.  We suggest that you inform them so they can provide a timely response.  请提供至少两位熟悉你工作的推荐人。为保证推荐人可以及时响应我们未来的跟进，请确保推荐人知道你提交了此份申请。 | 1. Name of Reference  推荐人姓名 | Name of Organisation/Network Affiliation  所属机构名称： |
| Email  电子邮件 | Phone  电话 |
| Relationship to applicant (how do you know this person):  与申请人关系（你如何认识此人） |  |
| 2. Name of Reference  推荐人姓名 | Name of Organisation/Network Affiliation  所属机构名称 |
| Email  电子邮件 | Phone  电话 |
| Relationship to applicant (how do you know this person):  与申请人关系（你如何认识此人） |  |

|  |
| --- |
| **4. Donor Support: 捐助者信息** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| If applicable, please list 1-2 current or previous funders (in the last two years) and their contact information  如适用，请列出1﹣2个你目前或曾经合作过的基金会或捐助者之信息 | 1. Name of Funder  基金会名称/捐助者姓名 | |
| Email  电子邮件 | Phone  手机 |
| 2. Name of Funder  基金会名称/捐助者姓名 | |
| Email  电子邮件 | Phone  手机 |

|  |
| --- |
| **5. Method of Referral to UAF A&P 转介途径** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| How did you learn about UAF or UAF A&P? Please check all that apply.  你是如何知道妇女紧急救援基金会亚太分会的？请勾选所有可以描述你情况的选项 | Internet search/UAF A&P website  网络搜索/妇女紧急救援基金会网站 | UAF A&P advisor  妇女紧急救援基金会顾问 |
| Social media 社交媒体 | UAF A&P staff 妇女紧急救援基金会工作人员 |
| Email lists/groups邮件组 | UAF A&P grantee 妇女紧急救援基金会的受资助者 |
| Received UAF A&P funds/grants  before (UAF A&P grantee)  过去曾经接受过妇女紧急救援基金会的补助 | Colleagues/peers 同事 |
| Applied before but did not receive funding (non-UAF A&P grantee)  曾经申请但未获得过妇女紧急救援基金会的补助 | Other: 其他 |

|  |
| --- |
| **III. RESOURCING RESILIENCE REQUEST QUESTIONS (REQUIRED RESPONSES)**  **申请抗压补助之相关问题（请务必全部回答）** |

|  |
| --- |
| GUIDING QUESTIONS: These GUIDING questions will help you determine if you should complete the Resourcing Resilience request. If you answered YES to any of the questions below, please fill out questions 1-8 in the section below.  提示问题：本申请表中所列之提示问题将帮助你判断你所申请之项目是否符合申请本补助之标准。如果你所有问题的答案都是“是”的话，表示你的申请符合本补助的资助标准，即可完成下面的1﹣8题。 |

|  |
| --- |
| * Are you requesting funds for you or your organisation/network/community to develop a ***bold, strategic, creative or innovative initiative that expands current approaches of resourcing resilience*** for women and non-binary human rights defenders in Asia and the Pacific?   本补助将被用于发展非常规的、具有策略性的创新性项目，以增加亚洲及太平洋地区女性及非二元性别者之运动抗压性与韧性。   * Is your proposed initiative to be implemented within 3 months from approval of application and completed within 6 months in response to an unexpected situation or critical opportunity for the protection and support of women and non-binary human rights defenders in Asia and the Pacific?   本项目是为保护或支持女性或非二元性别者之权益而对突发事件（或形势）所采取之应对措施，并将于获得资助后的3个月内执行，其项目周期为超过6个月？   * Are you requesting funds for other activities or initiatives that are not listed above, but enhance the resilience of women and non-binary human rights defenders, and organisations/networks or communities in Asia and the Pacific?   本项目虽然不符合前两项所描述之活动，但以增强亚太地区妇女及非二元性别之人权捍卫者在运动中的抗压性和韧性为目的 ？ |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Please briefly describe your activism in advancing or protecting women’s and LGBTQI+’s rights (or the person/ organisation/network/ community you are applying on behalf of)  1. 请简单介绍申请人（申请机构）在促进或保护妇女或性少数者权益方面所做的工作。 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 2. What is the event or situation that has prompted you (or your organisation/ network/ community) to make this request?  When and why did this event occur?  Was this an unexpected situation? **Please explain.**  **是什么事件（或形势）触发了本申请？ 这一情况是何时发生的？为什么？这是申请人未预期的突发事件吗？请解释。** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. What is the specific initiative or activity you (or your organisation/ network or community) seek to implement?  How do you or your organisation or network/community propose to carry this out this? **Please describe briefly.**  请简要介绍项目内容及如何实施 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. What is your (or your organisation’s) timeline for the proposed initiative or activity?  请介绍项目执行的时间规划。 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. If applicable, which partners are you (or your organisation/ network/community) engaging with or planning to engage with?  How will you (or your organisation/network/ community) engage with them? **Please describe.**  **所申请之项目预计有哪些合作方（如适用）？如何合作？请介绍。** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. What capacities do you (or you􏱇r organisation/network/community) have, that will help you carry out this initiative or activity?  申请人（或机构）实施此项目之资质为何？请介绍。 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. What are the results or impact you (or your organisation/network/ community) expect from the proposed initiative or activity?  项目预计产出和影响 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 8. If successful, how will you sustain the outcomes or impact of this initiative beyond the grant from UAF A&P?  如果本项目顺利执行，如何在本资助结束后维持项目产出之长远影响？ |  |

|  |
| --- |
| **IV. BUDGET REQUEST 项目预算** |

|  |  |
| --- | --- |
| 􏱒􏱎1. What is the amount of the request? Please indicate the currency that you are using.  欲申请之金额？请列明所使用之货币。 |  |

|  |
| --- |
| 􏱍􏱎2. How will the money be used? Please provide an itemised budget using the table below. **Note: UAF A&P 􏱏􏱇􏱆􏱄􏱋􏱐􏱅provide grants of􏱆􏱑 up to USD $5,000 only.**  **本资助将被如何使用？请在下表中逐项列出预算。**  **注： 妇女紧急救援基金会亚太分会仅提供不超过5000美元的资助。** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BUDGET ITEMS 项目 | COST 预计费用 | Currency 货币 |
|  |  | |
|  |  | |
|  |  | |
|  |  | |
|  |  | |
|  |  | |
|  |  | |
| Total 总计 |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. Besides seeking for UAF A&P funding, what other sources of support are available for this initiative or activity􏱈􏱉􏱊􏱋􏱄􏱋􏱊􏱌?  3.除本申请外，此项目是否还申请了其他补助？ |  |

|  |
| --- |
| **V. CONFIDENTIALITY 保密性** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Would you like this request to remain confidential?  你希望本申请是匿名的吗？ | Yes 是 | No 否 |
| If you marked “**Yes**”, UAF A&P will not disclose individual names and contact information to any party outside of the organisation *(except during our approval process as we consult with UAF A&P’s advisors and trusted contacts)*.  如选择“是”，妇女紧急救援基金会将不会向任何第三方泄漏申请者之姓名与联络信息（本基金会在审核过程中与基金会顾问和信任伙伴就申请的有关沟通除外）。 | |